

## Telefon

### průmysl a výroba

průmysl <i>m</i>	Industrie, Gewerbe
výroba <i>f</i>	Erzeugung, Produktion, Herstellung
stroj <i>m</i>	Maschine
strojírenství <i>n</i>	Maschinenbau
nakladatelství <i>n</i>	Verlag
hutní	<i>Tech.</i> Hütten
hutní průmysl <i>m</i>	Hüttenindustrie
vydavatel <i>m</i> , -ka <i>f</i>	Verleger(in), Herausgeber(in)
surovina <i>f</i>	Rohstoff
průmysl surovin <i>m</i>	Rohstoffindustrie

### Vyhledávám: telefon

příslušenství <i>n</i>	Zubehör
příslušenství automobila <i>n</i>	Autozubehör
zadarmo	umsonst unentgeltlich

### mobil.cz

brána <i>f</i>	Tor; Pforte
městská brána <i>f</i>	Stadttor
ústředna <i>f</i>	Zentrale
ústředí <i>n</i>	Zentralstelle, Hauptstelle, Zentrum
ústřední	Zentral-, zentral
operátor <i>m</i>	Operator
volba operátora	Wahl des Providers

## VOLBA OPERÁTORA

### zvláštní příloha serveru Mobil.cz

[www.mobil.cz/operatori](http://www.mobil.cz/operatori)

Pokud můžete, využívejte volbu operátora

Pokud je u vás možné používat službu volba operátora, potom nemáte žádný důvod ke stížnostem na minutové ceny Telecomu - kdybyste chtěli, tak můžete využívat levnější konkurenci. Ta nabízí služby všem, od velkých podniků až po ty, kteří doma z pevného telefonu moc nevolají.

vydáno: čtvrtek, 7. listopadu 2002

autor: Rostislav Kocman ...další články tohoto autora

diskuse: 21 příspěvek, poslední: 7. listopadu, 12:49:34

hodnocení: hodnotili 4 čtenáři, průměrná známka 3,75.

důvod <i>m</i>	Grund
důvodu	auf Grund
tohoto důvodu	aus diesem Grund
stížnost <i>f</i> ( <i>i-Dekl.</i> )	Beschwerde
pevný	fest, kompakt, massiv
pevnost <i>f</i> ( <i>i-Dekl.</i> )	Festigkeit, Haltbarkeit; <i>Mil.</i> Festung

Nabízíme vám přehled telekomunikačních operátorů nabízejících službu "Volba operátora-tedy možnost, jak z klasické pevné telefonní linky volat pomocí jejich tarifů. Služba funguje jednoduše - poté, co si ji objednáte, můžete ze své pevné telefonní linky vytočit čtyřmístný kód operátora a hned za ním volané telefonní číslo. S tímto číslem jste spojeni za tarif operátora, jehož kód jste před tím vytočili. Ačkoliv například máte pevnou telefonní linku Českého Telecomu, můžete volat za tarif jiného operátora. Jejich přehled najdete zde.

Tarify Českého Telecomu jsou pro srovnání. Ceny uvedeny bez DPH.

pevná telefonní linka	Festnetz (Telefon-)Anschluß
čtyřmístný kód	vierstelliger Kode
pevný	fest, kompakt, massiv
poté	darauf, nachher, danach

objednat <i>pf.</i> -ávat	bestellen
ačkoli(v)	obgleich, obwohl, wenn auch
srovnání <i>n</i>	Vergleich
v srovnání s kým, čím	im Vergleich zu
srovnávat	glätten, ebnen; vergleichen; ausgleichen, schlichten; ordnen
srovnávat se	in Ordnung kommen; sich aussöhnen

### Při změně operátora si můžete ponechat staré číslo.

ponechat <i>pf.</i> , -ávat	belassen, überlassen, <i>impf.</i> übriglassen
ponechta si	beibehalten, für sich behalten, <i>Jur.</i> sich vorbehalten
spojení <i>n</i>	Verbindung; Anschluß; <i>El.</i> Kontakt
připojení <i>n</i>	Anschluß
převedení <i>n</i>	Übertragung
zdarma	gratis

### unpers. 'man'

V této hospodě se vaří dobře.	In diesem Gasthaus kocht man gut.
Za kolik se v Japonsku telefonuje?	Um wieviel (Geld) telefoniert man in Japan?
Člověk vám nerozumí	Man versteht sie nicht
Člověk se k vám jen těžko dovolává.	Man kann Sie nur schwer telefonisch erreichen.

### Výrazy v závorkách dejte do vhodných pádů

vhodný	passend, geeignet, treffend; <i>Zeit:</i> recht, gelegen
--------	--

prostý ( <i>Komp.</i> prostší)	einfach; schlicht
prostý č-o	frei von
naprostý	unbedingt, absolut
předložit <i>pf.</i>	vorlegen, anbieten; <i>Ausweis</i> vorzeigen; <i>Speise</i> vorsetzen
předložka <i>f</i>	<i>Gr.</i> Präposition; (Bett-)Vorleger
odborný	fachmännisch; fachlich, Fach-
zasadit <i>pf.</i>	einsetzen; pflanzen; <i>Schlag</i> versetzen
zasadit se (o co)	sich einsetzen für
dorozumění <i>n</i>	Verständigung, Einvernehmen
zasvěcovat <i>impf.</i> , -tit <i>pf.</i>	(ein-)weihen
problematika <i>f</i>	Problematik
pracovník <i>m</i> /-nice <i>f</i>	Arbeiter(in), Beschäftigte
údiv <i>m</i>	Verwunderung, Staunen; Berfremden
názorný	anschaulich, anschauungsmäßig, Anschauungs-
názor <i>m</i>	Ansicht, Anschauung
výklad <i>m</i>	Erklärung; Auslegung, Deutung; Auslage, Schaufenster
týkat se (č-o)	betreffen
dokázat <i>pf.</i>	beweisen, nachweisen; zustande bringen, F fertigbringen, schaffen
mávlát <roz-, za-> , -nout <i>pf.</i> čím	winken mit; <i>Fahne</i> schwenken; Schwert, Lanze schwingen
mávat rukou (na rozloučenou)	(zum Abschied) winken
mávat rukama	mit den Händen (herum)fuchteln
hraniční	Grenz-
hranice <i>f</i>	Grenze; Holzstoß, Holzstapel; <i>hist.</i> Scheiterhaufen
státní hranice <i>f</i>	Staatsgrenze
nejvyšší hranice <i>f</i>	Höchstgrenze
věková hranice <i>f</i>	Altersgrenze

odejít za hranice <i>f</i>	ins Ausland gehen
drzost <i>f</i> ( <i>i-Dekl.</i> )	Frechheit, Dreistigkeit, Unverfrorenheit
hraničit <o-, roz-> s čím	(an)grenzen

## klady a zápory

klady a zápory	Vor- und Nachteile
klad <i>m</i>	Vorteil, Vorzug; <i>Gr.</i> Bejahung
zápor <i>m</i>	Verneinung, Leugnung, Ablehnung; Mangel
výhoda <i>f</i>	Vorteil; <i>Sp.</i> Vorgabe
nevýhoda <i>f</i>	Nachteil
dostatek <i>m</i>	Genüge, Fülle; Wohlstand
nedostatek <i>m</i>	Mangel
silné stránky <i>f Pl.</i>	starke Seiten
silný	stark, kräftig, mächtig
slabé stránky <i>f Pl.</i>	schwache Seiten
slabý	schwach
slabost <i>f</i> ( <i>i-Dekl.</i> )	Schwäche
odtranit slabé stránky	Schwächen beheben
klást <na-, vy-> (kladu, -dl, -den; kladě!)	legen; setzen; <i>Fragen, Be-dingungen</i> stellen; <i>Farbe</i> auftragen
klást otázky	Fragen stellen
klást důraz	Betonung legen auf
důraz <i>m</i>	Nachdruck, Betonung, Ton, Akzent
co nejlepší výrobek	möglichst gutes Produkt
co nejlépe pracovat	möglichst gut arbeiten
výroba <i>f</i>	Erzeugung, Produktion
pamětihodnost <i>f</i> ( <i>i-Dekl.</i> )	Sehenswürdigkeit
Staromák <i>F</i>	Staroměstské náměstí
Mírák <i>F</i>	naměstí míru
Václavák <i>F</i>	Václavské náměstí

## Jaká byla praxe?

ochotný	bereitwillig, entgegenkommend, zuvorkommend
ochota <i>f</i>	Bereitwilligkeit, Bereitschaft, Gefälligkeit
úplný	vollständig, völlig, ganz
dovědět s <i>pf.</i>	= erfahren, <i>Kenntnis</i> erhalten von
dozvědět se	
zahraniční	ausländisch, auswärtig, Auslands-
zahraniční obchod <i>m</i>	Außenhandel
zahraničí <i>n</i>	Ausland
cizina <i>f</i>	Ausland, Fremde
cizinec <i>m</i>	Ausländer
cizinka <i>f</i>	Ausländerin
cizí ( <i>Komp.</i> cisejší)	fremd, ausländisch
sdržený	vereint; kombiniert; <i>Tech.</i> Verbund
přínos <i>m</i>	Beitrag
návrat <i>m</i>	Rückkehr, Heimkehr, Wiederkehr
odkázat <i>pf.</i>	<i>Erbe</i> hinterlassen, <i>F</i> vermachen
odkázat na co	verweisen auf, hinweisen auf
znalost <i>f</i> ( <i>i-Dekl.</i> )	Kenntnis
zdokonalovat <i>impf.</i> , -it <i>pf.</i>	, vervollkommen
rovnat <i>pf.</i> -ávat	glätten, ebnen; vergleichen; ausgleichen; schlichten; ordnen
rovnat se	in Ordnung kommen, sich aussöhnen
vývoz <i>m</i>	Export, Ausfuhr
vývozce <i>m</i>	Exporteur
dovoz <i>m</i>	Einfuhr, Import, Einführung
dovozce <i>m</i>	Importeur
činnost <i>f</i> ( <i>i-Dekl.</i> )	Tätigkeit, Aktivität, Funktion (Organ)